



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV MD NR. 05 /2017 PËR MËNYRËN DHE PROCEDURËN E SHITJES SË PASURIVE TË
LUAJTSHME TË SEKUESTRUARA¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ No. 05/2017 ON THE MANNER AND PROCEDURE OF SELLING
SEQUESTRATED MOVABLE ASSETS²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP BR. 05/2017 O NAČINU I POSTUPKU PRODAJE ZAPLENJENE POKRETNE
IMOVINE³**

¹ Udhëzimi Administrativ MD Nr. 05 /2017 për mënyrën dhe procedurën e shitjes së pasurive të luajtshme të sekuestruara, është nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, me datë 05.10.2017.

² Administrative Instruction MoJ No. 05/2017 on the manner and procedure of selling sequestrated movable assets, signed by Minister of Justice, date 05.10.2017.

³ Administrativno Uputstvo MP Br. 05/2017 o načinu i postupku prodaje zaplenjene pokretne imovine, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum, 05.10.2017.

Ministri i Ministrisë së Drejtësisë	Minister of the Ministry of Justice	Ministar Ministarstva Pravde
<p>Në mbështetje të nenit 27, paragrafit 8, të Ligjit Nr.05/L-049 për Administrimin e pasurisë së Sekuestruar dhe të Konfiskuar (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /Nr.12/14 prill 2016), nenin 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr 02/2011 për fushën e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr 09/2011(GZ NR, 15,12.09.2011),</p> <p>nxjerrë;</p>	<p>Pursuant to Article 27, paragraph 8 of the Law No. 05/L-049 on the Management of Sequestered and Confiscated Assets (Official Gazette of the Republic of Kosovo/No. 12/14 April 2016), Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 02/2011 of Rules and Procedure of the Government (OG No. 15, 12.09.2011),</p> <p>issues:</p>	<p>U skladu sa članom 27, stav 8, Zakona br. 05/L-049 o upravljanju zaplenjenom i konfiskovanom imovinom (Službeni list Republike Kosova Br. 12/14 april 2016), članom 8, tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i članom 38, stav 6. Pravilnika o radu Vlade Br. 09/2011 (SL Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>izdaje:</p>
<p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV MD NR. 05 /2017 PËR MËNYRËN DHE PROCEDURËN E SHITJES SË PASURIVE TË LUAJTSHME TË SEKUESTRUARA</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ No. 05/2017 ON THE MANNER AND PROCEDURE OF SELLING SEQUESTERED MOVABLE ASSETS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP BR.05/2017 O NAČINU I POSTUPKU PRODAJE ZAPLENJENE POKRETNE IMOVINE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton mënyrën e shitjes së pasurive të luajtshme të sekuestruara në bazë të një procedure standarde të veprimit.</p>	<p>Article 1 Purpose and Scope</p> <p>This administrative instruction defines the manner of selling sequestered movable assets based on a standard operating procedure.</p>	<p>Član 1 Cilj i delokrug</p> <p>Ovo administrativno uputstvo utvrđuje način prodaje zaplenjene pokretne imovine na osnovu standardne operative procedure.</p>

<p align="center">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p align="center">Article 2 Definitions</p>	<p align="center">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Termet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si në vijim;</p> <p>1.1. vlera e vlerësuar nënkupton vlerën fillestare që i është akorduar pasurisë çoftë nga tarifa ose nga publikimet adekuate, ose vlerësimi më të mirë nga informatat në dispozicion;</p> <p>1.2. vlera e tregut nënkupton vlerën e pasurisë në një treg të caktuar në të cilin blerësit dhe shitësit janë të gatshëm për të blerë dhe shitur;</p> <p>1.3. ankand publik nënkupton shitjen e pasurive përmes shpalljes publike të shpallur paraprakisht nga Agjencia.</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. appraised value shall mean the initial value given to the asset, either according to tariffs, proper publications, best appraisal based on available information;</p> <p>1.2. market value shall mean the value of an asset in a market where the buyer and the seller are ready to buy and sell;</p> <p>1.3. public auction shall mean selling the asset via a public announcement published previously by the Agency.</p>	<p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom administrativnom uputstvu imaju značenje kao u nastavku:</p> <p>1.1. procenjena vrednost označava početnu vrednost koja je određena imovini bilo od tarife ili od odgovarajućih publikacija, ili od najbolje procene prema raspoloživim informacijama;</p> <p>1.2. tržišna vrednost označava vrednost imovine u jednom određenom tržištu u kojem su prodavci i kupci spremni da prodaju i kupuju;</p> <p>1.3. javna aukcija označava prodaju imovine putem prethodno objavljivanog javnog oglasa od strane Agencije.</p>
<p align="center">Neni 3 Regjistrimi i Pasurisë</p> <p>Në pajtim me rregullat e brendshme Agjencia për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar dhe të Konfiskuar në tekstin e mëtejme “Agjencia” do të fusë në sistem dhe mirëmbajë regjistrin e të gjitha pasurive të marra në kujdesin e saj, në një sistem të centralizuar kompjuterik në tekstin e mëtejme baza e të dhënave.</p>	<p align="center">Article 3 Registration of assets</p> <p>In accordance with the internal rules, the Agency for the Management of the Sequestered and Confiscated Assets, hereinafter the Agency shall maintain and place the register of all assets under its management into a centralized computer system, hereinafter the database.</p>	<p align="center">Član 3 Registracija imovine</p> <p>U skladu sa unutrašnjim pravilima Agencija za upravljanje zaplenjenom i konfiskovanim imovinom, u daljem tekstu Agencija, uvešće u sistem i održavaće registar svih preuzetih imovina pod svojom odgovornošću u jednom centralizovanom kompjuterskom sistemu, u daljem tekstu baza podataka.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Njoftimi</p> <p>1. Në pajtim me rregullat e brendshme Agjencia ka për detyrë për të regjistruar njoftimin e të gjitha çështjeve të raportuara për të, nga gjykata ose autoritetet kompetente.</p> <p>2. Në pajtim me rregullat e brendshme Agjencia, në njoftimin e parë do të regjistrojë informacionet e nevojshme të procedurës standarde në bazën e të dhënave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Notification</p> <p>1. In accordance with its internal rules, the Agency has the obligation to register the notifications of all issues reported by the court or the competent authority to the agency.</p> <p>2. In accordance with internal rules, the Agency shall, upon the first notification, register into the database all necessary standard procedure information.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obaveštenje</p> <p>1.U skladu sa unutrašnjim pravilima Agencija ima zadatak da registruje obaveštenja svih prijavljenih pitanja za nju od strane suda ili nadležnih organa.</p> <p>2.U skladu sa unutrašnjim pravilima Agencija, u prvom obaveštenju registrovaće potrebne informacije standardnog postupka u bazi podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Marrja përsipër dhe Pranimi</p> <p>1. Në pajtim me afatin e përcaktuar në ligj, Agjencia me marrëveshje të përbashkët, do të marrë përgjegjësinë mbi pasurinë, ku në momentin e pranim-dorëzimit të pasurisë do të hartohet procesverbali përkatës i pranim-dorëzimit, i cili nënshkruhet nga përfaqësuesi i Agjencisë që bën pranimin e pasurisë, si dhe nga personi përgjegjës që bën dorëzimin e pasurisë.</p> <p>2.Në marrjen përsipër të pasurisë, Agjencia në procesverbalin e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni do të përshkruaj gjendjen e pasurisë dhe zyrtarisht merrë kujdestarinë mbi të.</p> <p>3.Për qëllim të këtij neni përshkrimi i pasurisë ndër të tjera, mundë përfshijë edhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Assuming the asset and reception</p> <p>1. In accordance with the time limit defined in the law, the Agency shall, under mutual agreement, assume responsibility over the asset, whereby a minute for the reception of the asset is drafted which shall be signed by the representative of the Agency receiving the asset and the responsible person that delivers such asset.</p> <p>2. While assuming the asset, the agency shall, in the minutes foreseen under paragraph 1 of this Article, describe the situation of the asset, and formally assume custody over it.</p> <p>3.For the purpose of this Article, the description of this asset may, inter alia,</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Preuzimanje i prijem</p> <p>1. U skladu sa zakonski utvrđenim rokom, Agencija zajedničkim dogovorom, preuzeće na sebe odgovornost o imovini, u trenutku primopredaje imovine izradiće se odgovarajući zapisnik o primopredaji, koji se potpisuje od strane predstavnika Agencije koji vrši prijem imovine, kao i od strane odgovornog lica koji vrši predaju imovine.</p> <p>2.Preuzimanjem imovine, Agencija u predviđenom zapisniku iz stava 1. ovog člana opisaće stanje imovine i zvanično će preuzeti staranje nad njom.</p> <p>3.Za potrebe ovog člana opisivanje imovine, između ostalog, može obuhvatiti</p>

<p>fotografimin ose regjistrimin me video kamerë me kohë digjitale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Vlera e Vlerësuar</p> <p>1. Të gjitha pasurive të marra nën administrimin e Agjencisë duhet t'ju caktohet një vlerë. Kjo është e rëndësishme në kryerjen e një vlerësimi të kostos së mirëmbajtjes ndaj vlerës së pasurisë.</p> <p>2. Vlera e vlerësuar mund të ketë nevojë të rishikohet çdo vit ose sipas kërkesës nga prokurori, gjykata, ose Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë, për qëllime raportimi.</p>	<p>include taking pictures, or recording with a camera that has a digital time stamp.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Appraised value</p> <p>1. All assets under the management of the Agency shall be assigned a value. This is important for conducting a maintenance cost assessment compared to the value of the asset.</p> <p>2. Appraised value may need to be reviewed annually, or upon request by the prosecutor, the Court or the General Director of the Agency, for reporting purposes.</p>	<p>i fotografisanje ili snimanje video kamerom sa digitalnim prikazom vremena.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Procenjena vrednost</p> <p>1. Svim preuzetim imovinama pod upravljanjem Agencije treba određivati jednu vrednost. To je važno u vršenju procene troškova održavanja prema vrednosti imovine.</p> <p>2. Procenjena vrednost može imati potrebu za preispitivanje svake godine ili prema zahtevu iz tužilaštva, suda ili Generalnog direktora Agencije, za ciljeve izveštavanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Vlera e tregut</p> <p>Vlera e tregut përcaktohet si vlera e pasurisë në një treg të caktuar në të cilën blerësit dhe shitësit janë të gatshëm për të blerë dhe shitur. Kjo mund të ndryshojnë në mënyrë të konsiderueshme nga vlera e caktimit fillestar për shkak të kalimit të kohës, përkeqësimit të gjendjes së pasurisë dhe efekteve të tjera në treg.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Market value</p> <p>Market value shall be defined as the value of asset in a certain market in which both buyers and sellers are ready to buy and sell. This value may significantly vary when compared to the initial value assigned to the asset due to lapse of time, deterioration of asset condition and other market effects.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Tržišna vrednost</p> <p>Tržišna vrednost se utvrđuje kao vrednost imovine u jednom određenom tržištu u kojoj su prodavci i kupci spremni da prodaju i kupuju. Ovo se može značajno razlikovati od početnog određivanja cene zbog prolaska vremena, propadanja imovine ili drugih efekata na tržištu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Mallrat që prishen</p> <p>1. Në rastin e mallrave që mund të prishen, Agjencia, me vendimin e gjykatës ose organit tjetër kompetent, do të aranzhojë</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Perishable goods</p> <p>1. In case of perishable assets, the Agency shall, by a Decision of the Court or any other competent body, arrange the</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Kvarljiva roba</p> <p>1. U slučaju kvarljive robe, Agencija Odlukom suda ili drugog organa, organizovaće neposredno uklanjanje robe, prodajom ili uništenjem.</p>

<p>largimin e menjëhershëm të mallrave, me shitje apo asgjësim.</p> <p>2. Në rastin kur nuk është i mundur largimi i menjëhershëm i pasurisë që priset, apo ka vonesa në marrjen e një vendimi, Agjencia do të bëjnë të gjitha përpjekjet e arsyeshme për ruajtjen e pasurisë deri në kohën kur ai mund të asgjësohet. Kur është e mundur, mund të ketë nevojë që të bëhen marrëveshje për ruajtjen e pasurisë në kushte ftohëse (frigorifer) çoftë në depo ose në një vend tjetër të përshtatëm.</p>	<p>immediate removal of assets by selling or disposal.</p> <p>2. In cases when immediate removal of perishable goods is not possible, or when there are delays in rendering a decision, the Agency shall make all reasonable efforts to preserve the asset until such asset can be disposed. When possible, this may require agreement for preserving in cooling conditions (refrigerator), be that in a warehouse or any other suitable location.</p>	<p>2. U slučaju kada nije moguće neposredno uklanjanje kvarljive imovine, ili ima kašnjenja u donošenju odluke, Agencija će učiniti sve razumne napore za čuvanje imovine do trenutka kada se ona može uništiti. Kada je to moguće, može postojati potreba da se postigne dogovor o čuvanju imovine u frižideru bilo u skladište ili nekom drugom prikladnom mestu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Procedurat e veçanta të shitjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Special procedures for selling</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Posebni postupci prodaje</p>
<p>1.Në rastet e parapara në nenin 27 paragrafi 1 të Ligjit për administrimin e pasurive të sekuestruara dhe konfiskuara, Agjencia do të zhvilloj një procedurë të veçantë për të shitur pasurinë.</p> <p>2.Aplikimi i procedurave të veçanta të shitjes mund të autorizohet me shkrim nga Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë ose një person i caktuar nga ai.</p> <p>3.Procedura e veçantë e shitjes duhet të jetë transparente dhe ndër të tjerat duhet të përfshij:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.arsyen për aplikimin e procedurave të veçanta të shitjes dhe pasojat nëse ato nuk aplikohen;</p>	<p>1.In cases provided in Article 27 paragraph 1 of the Law on managing sequestrated or confiscated assets, the Agency shall conduct a special procedure for selling the assets.</p> <p>2.Application of special procedures for selling shall be authorized in writing by the Director General of the Agency, or a person assigned by him/her.</p> <p>3.Special procedures for selling shall be transparent and include, inter alia, the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.reason for applying special selling procedures and consequences should those not be applied;</p>	<p>1.U slučajevima predviđenim članom 27. stav 1. Zakona o upravljanju zaplenjenom i konfiskovanom imovinom Agencija će sprovoditi poseban postupak za prodaju imovine.</p> <p>2.Primena posebnih postupaka prodaje može se pismeno ovlastiti od Generalnog direktora Agencije ili lica koje on određuje.</p> <p>3.Posebni postupak prodaje treba biti transparentan i između ostalog, treba da obuhvata:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.razlog primene posebnih postupaka prodaje i posledice ukoliko se oni ne primenjuju;</p>

<p>3.2.një çmim minimal për pasurinë/pasuritë që është/janë për t'u shitur në bazë të vlerës së tregut dhe më pas e zbritur për të marrë në konsideratë natyrën e vështirësuar të shitjes, dhe kjo mund të jetë deri në maksimum në 50%; dhe</p> <p>3.3.bazën ligjore që lejon dhe autorizon Agjencinë që të paraqes ankand për oferta, si dhe mënyrën dhe kohën e vlerësimit të tyre nga Komisioni për shitje.</p> <p>4.Procedurat e shitjes do të jenë si në ankandit publik në të gjitha aspektet e tij, brenda afateve të përcaktuara kohore.</p> <p>5.Në pajtim me procedurat e përcakura, shitja mund të behët edhe në vendin në të cilin është e vendosur pasuria.</p>	<p>3.2.a minimum price for the asset/assets to be sold pursuant to the market price and a reduced price which takes into consideration the difficult nature of the sale, which could be maximum at 50%; and</p> <p>3.3. the legal basis that enables and authorizes the Agency to submit auction for offers, as well as the manner and the time of their evaluation by the Commission for Sale</p> <p>4.The sales procedures shall be as in public auctions in all its aspects, within the specified time limits.</p> <p>5.In accordance with the specified procedures, the sale may also be done in the place wherein the asset is located.</p>	<p>3.2.minimalnu cenu za imovinu/imovine koja će biti prodana na osnovu tržišne vrednosti i zatim snižena zbog razmatranja otežane prirode prodaje, i to može biti do maksimuma od 50%; i</p> <p>3.3 pravni osnov koji dozvoljava i ovlašćuje Agenciju da objavljuvanje aukciju za ponude, kao i način i vreme njihovog ocenjivanja od strane Komisije za prodaju.</p> <p>4. Postupci prodaje će biti na javnoj aukciji u svim njegovim aspektima, u određenim vremenskim rokovima.</p> <p>5. U skladu sa utvrđenim procedurama, prodaja se može vršiti i na mestu gde se nalazi imovina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Shitja e pasurisë së sekuestruar të lujtshme</p> <p>1.Pasuritë e lujtshme të sekuestruara do të shiten pasi të merret vendimi për shitje nga Gjykata pas vlerësimit nga komisioni vlerësues i Agjencisë.</p> <p>2. Komisioni vlerësues do të verifikojë përmbajtjen, sasinë, cilësinë dhe përcaktimin e vlerës së tregut të pasurive të specifikuar në listën e përgatitur nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Sale of sequestrated movable assets</p> <p>1.Sequestrated movable assets shall be sold after a decision for selling has been rendered by the Court, and following the assessment by the Agency's assessment commission.</p> <p>2. The evaluation commission shall verify the content, quantity, quality, and determine the market value of the assets specified in the list prepared by the Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Prodaja zaplenjene pokretne imovine</p> <p>1.Zaplenjene pokretne imovine će se prodati nakon donošenja odluke o prodaji od Suda nakon procene od Komisije za procenu, koja deluje u okviru Agencije.</p> <p>2. Komisija za evaluaciju će proveriti sadržaj, količinu, kvalitet i utvrđivanje tržišne vrednosti imovine navedene u listu koju je pripremila Agencija i ona će</p>

<p>Agjencia dhe do të verifikojë nëse pasuria është në gjendje për t'u shitur.</p> <p>3. Komisioni duhet të marrë parasysh specifikat e pasurive në shitje dhe të njëjtat prezantohen në gjendjen ekzistuese të tyre.</p> <p>4. Për shitjen e pasurisë së sekuestruar të lujtshme, nuk kërkohet të sigurohet garancioni.</p> <p>5. Pas vlerësimit të pasurisë nga Komisioni vlerësues, sektori përkatës i shitjes do të përgatitet për zbatimin e procedurave të ankandit publik dhe do të:</p> <p>5.1. shpërndajë dokumentet e nevojshme për shitjen e pasurisë/pasurive për pjesëmarrësit në ankand publik;</p> <p>5.2. vlerësojë ofertat në ankand publik sipas procedurave të përcaktuara;</p> <p>5.3. zgjedhë fituesin e ankandit në pajtim me procedurat e ankandit;</p> <p>5.4. fituesi i ankandit do të nënshkruhet në procesverbal të përpiluar nga anëtarët e Komisionit të shitjes;</p> <p>6. Komisioni i shitjes do të përgatisë një procesverbal mbi rezultatet e procesit të ankandit, duke përfshirë të dhëna mbi</p>	<p>and shall verify whether the asset is in condition to be sold.</p> <p>3. The Commission shall take into account the specifics of the assets on sale, and shall present them in their existing status.</p> <p>4. No guarantee is required for the sale of sequestrated movable assets.</p> <p>5. After the assessment of the asset by the Assessment Commission, the sale sector shall prepare to apply the public auctions procedures and shall:</p> <p>5.1. distribute the documents required for selling the asset/assets to the public auction participants;</p> <p>5.2. assess bids on a public auction pursuant to the set procedures:</p> <p>5.3. select the winner of the auction in accordance with the procedures of the auction;</p> <p>5.4. the winner of the auction shall sign the minutes compiled by the members of the Sale Commission;</p> <p>6. The Sale commission shall prepare the minutes on the outcome of the auction process, including data on bidders,</p>	<p>verificirati da li je imovina u stanje da bude prodato.</p> <p>3. Komisija treba uzeti u obzir specifičnosti imovine koja se prodaje, i ona se predstavlja u svom postojećem stanju.</p> <p>4. Za prodaju zaplenjene pokretne imovine, nije potrebno da se obezbedi garancija.</p> <p>5. Nakon procene imovine od Komisije za procenu, sektor prodaje će se pripremiti za sprovođenje postupaka javne aukcije i:</p> <p>5.1. podeliće potrebna dokumenta za prodaju imovine/imovina za učesnike u javnoj aukciji;</p> <p>5.2. vršiće procenu ponuda u javnoj aukciji prema utvrđenim postupcima;</p> <p>5.3. odabraće pobjednika aukcije u skladu sa postupcima aukcije;</p> <p>5.4. pobjednik aukcije će se potpisivati u izrađenom zapisniku od članova Komisije za prodaju;</p> <p>6. Komisija za prodaju će pripremiti zapisnik o rezultatima procesa aukcije, uključujući podatke o licima koja su</p>
--	--	--

<p>personat që kanë dorëzuar oferta, informacione mbi pasuritë, çmimin fillestar, çmimin e ofruar, çmimin e arritur të shitjes dhe emrin e blerësit të pasurisë, në pajtim me procedurat standarde të ankandit.</p> <p>7. Agjencia do të sigurojë që dokumentacioni i nevojshem është plotësuar me rastin e shitjes së pasurisë me çmimin e shitjes dhe detajet për blersin.</p> <p>8. Të hyrat nga shitja e pasurive të sekuestruara derdhen në llogarinë bankare të Agjencisë në Bankën Qendrore të Kosovës deri në vendimin përfundimtar të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Procedurat e Ankandit Publik</p> <p>1. Sektori përkatës i shitjes kryen të gjitha shitjet në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Shitja nga paragrafi një (1) kryhet nga sektori përkatës i shitjes ose duke përdorur shërbimet e ndonjë kompanie të specializuar për shitje- ankandit publik. Në të dyja rastet, sendet për t'u shitur do të shpallen deri në shtatë (7) ditë para ankandit publik në së paku një (1) gazetë të përditshme vendore si dhe në faqen e internetit të Agjencisë me një listë të sendeve që do të shiten.</p>	<p>information on the asset, the initial price, and the offered price, the price of sale and name of the buyer of the asset, in accordance with standard auction procedures.</p> <p>7. The agency shall provide the documentation that has to be filled upon selling of the asset with the selling price and the details about the purchaser.</p> <p>8. Proceeds from the sale of sequestrated assets shall be transferred to the bank account of the Agency in the Central Bank of Kosovo, until a final decision by the court has been rendered.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Public Auction Procedures</p> <p>1. Relevant sale sector performs all sales in accordance with relevant applicable legislation.</p> <p>2. Sale from paragraph 1 (one) is conducted by the relevant sale sector or by using the services of a specialized company for public auctions. In both cases, the assets to be sold, shall be published up to seven days prior to the public auction, at least in a local daily newspaper and in the website of the Agency, along with a list of items up for selling.</p>	<p>dostavila ponude, informacije o imovini, početnu cenu, ostvarenoj prodajnoj ceni i ime kupca imovine, u skladu sa standardnim postupcima aukcije.</p> <p>7. Agencija će obezbediti da je popunjena potrebna dokumentaciju prilikom prodaje imovine prodajnom cenom i detaljima o kupcu.</p> <p>8. Prihodi od prodaje zaplenjenih imovina prilivaće se u bankarskom računu Agencije u Centralnoj banci Kosova do donošenja konačne sudske presude.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Postupci javne aukcije</p> <p>1. Odgovarajući sektor prodaje vrši sve prodaje u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom na snagu.</p> <p>2. Prodaja iz stava 1. (jedan) se vrši od odgovarajućeg sektora prodaje ili koristeći usluge neke specijalizovane kompanije za prodaju – javnu aukciju. U oba slučaja, predmeti za prodaju objavljujuće se do sedam dana pre javne aukcije u najmanje jednom domaćem dnevnom listu kao i na internet stranici Agencije, uz spisak predmeta koji će se prodati.</p>
---	--	--

<p>3. Shpalljet e shitjes së pasurive duhet të përfshijë:</p> <p>3.1. udhëzimet për procesin e shitjes dhe blerjes për blerësit, duke përfshirë vendin, kohën dhe informacione të tjera përkatëse siç janë aranzhimet inspektuese dhe afatet para ankandit publik;</p> <p>3.2. llojin, sasinë dhe gjendjen e pasurive, duke përfshirë njoftimin se pasuria shitet "ashtu si shihen" pa garancion;</p> <p>3.3. vlera, kërkesat e depozitimit;</p> <p>3.4. kushtet dhe format e pagesës.</p> <p>4. Nëpunësit e Agjencisë dhe pjesëtarët e familjeve të tyre të ngushta, dhe personat zyrtarë të cilët janë ndërlidhur me procedurat e sekuestrimit ose të konfiskimit dhe pjesëtarët e familjeve të tyre të ngushta e kanë të ndaluar të bëjnë oferta në ankand publik dhe nuk mund t'i përvetësojnë pasuritë përmes procedurës së shitjes. Nëpunësit e Agjencisë dhe zyrtarët të cilët nuk u përmbahen kësaj rregulle i nënshtrohen procedurave disiplinore dhe ajo blerje shpallet e pavlefshme.</p> <p>5. Personat fizikë dhe juridikë, prej të cilëve janë sekuestruar pasuritë, dhe anëtarët e ngushtë të familjeve të tyre, e</p>	<p>3. The notices for the sale of assets shall include:</p> <p>3.1. guidelines on the sale and purchase process for buyers, including the place, time and other relevant information such as inspection arrangements and schedules prior to the public auction;</p> <p>3.2. type, quantity and condition of assets, including the notification that the asset is sold "As it is" without any warranty;</p> <p>3.3. value, deposit requirement;</p> <p>3.4. conditions and manner of payment;</p> <p>4. Agency's employees and their close family members, and officials who are related to the sequestration or confiscation procedures and close members of their families are banned from bidding in a public auction and may not acquire assets through the sale procedure. Employees of the Agency and the officials who fail to adhere to this rule shall be subjected to disciplinary proceedings and the purchase shall be made invalid.</p> <p>5. Natural and legal persons, from whom the assets are seized, and their close family members, are banned from bidding at</p>	<p>3. Oglasi prodaje imovine treba da obuhvataju:</p> <p>3.1. uputstva o procesu prodaje za kupce, uključujući mesto, vreme i druge odgovarajuće informacije, kao što su inspekcijski aranžmani i rokovi pre javne aukcije;</p> <p>3.2. vrstu, količinu i stanje imovine, uključujući obaveštenje da se imovina prodaje „kao što se vidi“ bez garancije;</p> <p>3.3. vrednost, zahtevi depozita;</p> <p>3.4. uslovi i oblici isplate.</p> <p>4. Službenicima Agencije i članovima njihovih užih porodica, zvaničnim licima koja su povezana sa postupkom zaplenjivanja i konfiskacije, i članovima njihovih užih porodica zabranjuje se dostavljanje ponuda u javnoj aukciji i ne mogu sticati imovinu kroz postupak prodaje. Službanici Agencije i zvaničnici koji se ne pridržavaju ovog pravila mogu biti podložni disciplinskim postupcima i ta prodaja da bude proglašena nevažećom.</p> <p>5. Fizičkim i pravnim licima, od kojih je zaplenjena imovina, i užim članovima njihovih porodica su zabranjene ponude na</p>
---	--	---

<p>kanë të ndaluar ofertimin në ankand publik dhe ata nuk mund t'i përvetësojnë pasuritë përmes procedurës shitjes. Çfarëdo shitje e pasurive të Sekuestruara që bëhet në kundërshtim me dispozitat e këtij neni shpallet e pavlefshme dhe pasuritë i kthehen Agjencisë.</p> <p>6. Për shitjen e pasurisë së luajtshme të sekuestruar, Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë formon Komisionin për shitje i cili do të jetë i pranishëm në ankand për të siguruar që procedurat të zhvillohen sipas rregullave të përcaktuara.</p> <p>7. Sektori i shitjes duhet të i'a mundësoj publikut të shikoj dhe të ketë qasje në pasuri para ditës së ankandit.</p> <p>8. Agjencia do të kujdeset për të ofrojë siguri adekuate në ditën e shiqimit si dhe gjatë ditës së ankandit.</p> <p>9. Pasuritë e ofruara për shitje do të jenë të hapura për ofertuesit për inspektim.</p> <p>10. Në rastin e ankandeve publike që mbahen nga Agjencia, nga pjesëmarrësit në ankand publik mundë të kërkohet të depozitojnë 10% të çmimit fillestar të pasurisë që është duke u shitur para fillimit të ankandit publik. Kjo depozitë do të mbahet nga Agjencia.</p> <p>11. Ankandi i parë publik mund të mbahet vetëm, në rast se në të marrin pjesë së paku tre (3) ofertues. Në rast se ankandi i parë</p>	<p>public auction and they can not acquire assets through the sale procedure. Any sale of assets seized contrary to the provisions of this Article shall be declared invalid and the assets shall be returned to the Agency.</p> <p>6. For the purpose of selling sequestrated movable property, the General Director of the Agency shall establish a Sale Commission, which shall be present at the auction to make sure that all procedures are adhered properly.</p> <p>7. The sale sector shall enable the public to view and have access to the assets before the day of the auction.</p> <p>8. The agency shall make sure to provide proper security during the asset review, as well as during the day of the auction.</p> <p>9. Assets for sale shall be available for inspection by bidders.</p> <p>10. In case of public auctions organized by the Agency, the participants of the auction shall be requested to deposit 10% of the asset's initial price prior to the commencement of the public auction. This deposit shall be kept by the Agency.</p> <p>11. The first public auction shall be held only if there are at least 3 (three) bidders. Should the first public auction fail, a</p>	<p>javnoj aukciji, i oni ne mogu sticati imovinu kroz postupak prodaje. Svaka prodaja zaplenjene imovine koja se obavlju u suprotnosti sa odredbama ovog člana može se proglasiti nevažećom i imovina se vraća Agenciji.</p> <p>6. Za prodaju zaplenjene pokretne imovine Generalni direktor Agencije osniva Komisiju za prodaju koja će biti prisutna u aukciji za obezbeđivanje pravilnog razvijanja postupaka.</p> <p>7. Sektor prodaje treba da omogućava javnosti da imaju pristup imovini pre dana održavanja aukcije.</p> <p>8. Agencija će se pobrinuti da pruža adekvatnu bezbednost tokom dana izlaganja i dana aukcije.</p> <p>9. Ponuđene imovine za prodaju biće dostupne za inspekciju ponuđača.</p> <p>10. U slučaju javnih aukcija koja se održavaju od strane Agencije, od učesnika u javnoj aukciji može se zahtevati da deponuju 10% od početne cene imovine koja se prodaje pre početka javne aukcije. Ovaj depozit će držati Agencija.</p> <p>11. Prva javna aukcija može se održati, samo ukoliko u njoj učestvuju najmanje 3 (tri) ponuđača. Ukoliko nije uspešna prva</p>
---	--	---

<p>publik nuk ka sukses, caktohet ankandi i dytë publik, i cili mund të mbahet vetëm nëse në të marrin pjesë së paku dy (2) ofertues.</p> <p>12. Sendet e listuara për shitje nuk duhet të shiten nën vlerën e parashikuar të tyre. Nëse në Ankandin e parë, çmimi i parashikuar nuk arrihet, Agjencia do të planifikojë një ankand të ri publik në të cilin sendet mund të shiten nën vlerën e parashikuar, por jo më poshtë se vlera e parashikuar e ulur për një të katërtën (25%) e vlerës së parashikuar.</p> <p>13. Nëse pasuritë mbesin pa u shitur edhe pas ankandit të dytë, me lejen e Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë, komisioni i shitjes mundë të kërkojnë oferta me shkrim përmes shpalljes publike dhe t'ia shesë pasurinë ofertuesit me çmim më të lartë.</p> <p>14. Blerësi do të paguajë çmimin e plotë të blerjes brenda pesë (5) ditëve të ofertës së suksesshme dhe të marrë pasurinë në posedim brenda dhjetë (10) dite. Përveç nëse nuk është dakorduar me Agjencinë paraprakisht, dështimi për të marrë pasurinë në posedim brenda afatit të caktuar mund të rezultojë me detyrim të magazinimit.</p> <p>15. Ofertuesi i suksesshëm duhet të marrë në posedim pasurinë vetëm pasi të pranohet dëshmia e pagesës nga ana e Agjencisë.</p>	<p>second public auction shall be scheduled, which will be held only if there are at least 2 (two) bidders.</p> <p>12. Assets listed to be sold shall not be sold under their estimated price. If in the first auction, the estimated price is not achieved, the Agency shall plan a new public auction in which assets can be sold under the estimated price, but not under the estimated value reduced for one-fourth (25%) of the estimated value.</p> <p>13. Should assets fail to be sold even after the second auction, the Sale Commission may, with the permission of the Director General of the Agency, call for written bids via public announcements, and sell the assets to the highest bidder.</p> <p>14. The purchaser shall pay the full price within 5 (five) days following the successful bidding, and shall receive the asset within 10 (ten) days. Unless previously agreed otherwise with the Agency, the failure to obtain the asset within the time limit may result in storage obligations.</p> <p>15. A successful bidder shall acquire ownership over the asset only after the proof of payment has been received by the Agency.</p>	<p>javna aukcija, određuje se druga javna aukcija, koja se može održati samo ako u njoj učestvuju najmanje 2 (dva) ponuđača.</p> <p>12. Navedene predmete za prodaju ne treba prodavati ispod njihove predviđene vrednosti. Ukoliko se u prvoj javnoj aukciji, ne postiže predviđena cena, Agencija će planirati novu javnu aukciju u kojoj se predmeti mogu prodavati ispod predviđene vrednosti, ali ne manje od predviđene vrednosti umanjene za četvrtinu (25%) predviđene vrednosti.</p> <p>13. Ako imovine ostaju neprodane i nakon druge aukcije, uz odobrenje Generalnog direktora Agencije, komisija za prodaju može zahtevati pismene ponude putem javnog oglasa i prodavaće imovinu ponuđaču sa najvišom cenom.</p> <p>14. Kupac će uplatiti punu prodajnu cenu u roku od 5 (pet) dana od uspešne ponude i preuzimaće imovinu u posedovanje u roku od 10 (deset) dana. Osim ako se nije prethodno dogovorio sa Agencijom, neuspeh preuzimanja imovine u posedovanje u određenom roku može rezultirati obavezom skladištenja.</p> <p>15. Uspešni ponuđač treba preuzimati imovinu u posedovanje samo nakon što Agencija dobija dokaz o isplati.</p>
---	---	---

<p>16. Në rast se blerësi nuk paguan brenda afatit sipas paragrafit 14 i këtij neni, ai do të humbasë depozitimin të tij sipas paragrafit 10 të këtij neni siç është kërkuar dhe pasuria do t'i ofrohet personit që ka ofruar çmimin e dytë më të lartë në ankand. Depozita regjistrohet si e hyrë e jashtëzakonshme në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>16. If the buyer fails to pay within the time limit, paragraph 14 of this Article, he/she shall lose its deposit under paragraph 9 of this Article, and the asset shall be given to the person who had the second highest price in the auction. The deposit shall be registered as an extraordinary income to the Budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>16. Ukoliko kupac ne izvrši isplatu u predviđenom roku, prema stavu 14. ovog člana, on će izgubiti svoj depozit, kako je zahtevano u stavu 9. ovog člana, i imovina će biti ponuđena licu koje je ponudila drugu najvišu cenu u aukciji. Depozit se evidentira kao vanredni prihod u budžetu Republike Kosova.</p>
<p>17. Procesverbali i ankandit duhet të përmbajë detajet e çmimit fillestar, ofertuesit, çmimin e shitjes dhe të dhëna mbi blerësin.</p>	<p>17. The minutes of the auction shall contain the details of the initial price, the bidder, price of sale and data on the buyer.</p>	<p>17. Zapisnik aukcije treba da sadrži detalje početne cene, ponuđača, prodajnu cenu i podatke o kupcu.</p>
<p>18. Brenda dy (2) ditëve pasi të shitet pasuria, Agjencia është e obliguar që procesverbalin nga paragrafi 17 i këtij neni ta publikoj në tabelën e shpalljeve dhe ta mbajë aty së paku tri (3) ditë nga data e vendosjes, në të cilin afat, pjesëmarrësit e ankandit publik mund të parashtrajnë vërejtjet e tyre të cilat do të shqyrtohen nga Komisioni përkatës për Ankesa.</p>	<p>18. Within 2 (two) days following the sale of assets, the Agency is obliged to publish the minutes from paragraph 16 of this Article at the Announcements Table and keep it posted there for at least 3 (three) days following the day of its publishing, during which period public auction participants may submit their remarks, which will be reviewed by the relevant Complaints Commission.</p>	<p>18. U roku od 2 (dva) dana nakon prodaje imovine, Agencija je dužna da zapisnik iz stava 16. ovog člana objavljuje u oglasnoj tabli i da je drži tamo najmanje 3 (tri) dana od datuma postavljanja, a u tom roku učesnici javne aukcije mogu podneti svoje primedbe koje će se razmatrati od odgovarajuće Komisije za žalbe.</p>
<p>19. Në rastin kur parashtrohen ankesat, ankesat do të shqyrtohen nga Komisioni për Ankesa brenda pesë (5) ditëve nga dita e marrjes së ankesave.</p>	<p>19. In case of complaints, the same shall be reviewed by the Complaints Commission within 5 (five) days following the day in which the complaints were received.</p>	<p>19. U slučaju podnošenja žalbi, žalbe se razmatraju od Komisije za žalbe u roku od 5 (pet) dana od dana prijema žalbi.</p>
<p>20. Blerësit do ti lëshohet një kontratë e shitjes pasë pagesës së plotë të pasurisë të luajtshme të sekuestruar.</p>	<p>20. The buyer shall be issued a sale contract following the full payment of the price of the sequestrated movable asset.</p>	<p>20. Kupcu će biti izdat ugovor o prodaji nakon pune isplate zaplenjene pokretne imovine.</p>
<p>21. Të drejtë pjesëmarrjeje në ankand kanë të gjithë personat fizik dhe juridik, ku</p>	<p>21. All natural and legal persons shall have the right of participating in an auction, in</p>	<p>21. Pravo učešća u aukciji imaju sva fizička i pravna lica putem zatvorenih</p>

<p>përmes ofertave të mbyllura, blerësit potencial do të sigurojnë këto dokumente të nevojshme për shitje: Personat juridik duhet të sjellin Certifikatën e regjistrimit të biznesit, kurse personat fizik kopjen e letërnjoftimit personal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrative hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Drejtësisë.</p> <p style="text-align: right;">Abelard Tahiri</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister i Ministrisë së Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">05/10/2017</p>	<p>closed bids, whereby potential buyers will have to provide the following documentation: Legal persons should provide the Business Registration Certificate, whereas natural persons should provide a copy of the ID.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following its signing by the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: right;">Abelard Tahiri</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of the Ministry of Justice</p> <p style="text-align: right;">05/10/2017</p>	<p>ponuda. Potencijalni kupci obezbediće ove dokumente potrebne za prodaju: Pravna lica treba da donesu Sertifikat registracije poslovanja, dok fizička lica kopiju svoje lične karte.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra pravde.</p> <p style="text-align: right;">Abelard Tahiri</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva pravde</p> <p style="text-align: right;">05/10/2017</p>
---	---	--